



(E3) 9

(Traduzione dal greco)

**Accordo di Cooperazione**  
**per la realizzazione di un Master Universitario di II livello in**  
**QUALITY MANAGEMENT SYSTEMS IN THE HEALTH ORGANIZATIONS**

**TRA**

l'Università degli Studi di Torino (Italia) - Facoltà di Economia, con sede legale in Torino, via Verdi, 8, rappresentata dal Rettore, Prof. Ezio Pelizzetti, a quanto segue debitamente autorizzato;

**E**

l'Istituto di Educazione Tecnologica di Atene (Grecia) - Facoltà di Management ed Economics - Department of Health and Welfare Units Administration, con sede legale in Atene, via Agiou Spiridonos-Egaleo, rappresentata dal Rettore, Prof. Dimitrios Ninos, a quanto segue debitamente autorizzato;

**Premesso**

- che per un Ateneo idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra Istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università degli Studi di Torino - Facoltà di Economia e l'Istituto di Educazione Tecnologica di Atene, Facoltà di Management ed Economics - Department of Health and Welfare Units Administration hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nel settore del management dei servizi sanitari;
- che l'ordinamento universitario italiano prevede, tra i titoli di studio che possono essere rilasciati, i Master di I e II livello, successivi, rispettivamente, alla laurea e alla laurea specialistica;
- che l'ordinamento universitario greco prevede, fra i titoli di studio che possono essere rilasciati, i Master Universitari, successivi alla laurea che ha durata quadriennale o quinquennale;
- che l'Università degli Studi di Torino e l'Istituto di Educazione Tecnologica di Atene (Grecia) intendono collaborare per lo svolgimento di un Master Universitario in "Quality Management Systems in the Health Organizations";
- vista la documentazione curriculare prodotta dai Corsi Master dell'Università di Torino dalla quale risulta l'esistenza di un'esperienza didattica particolarmente significativa;
- viste le norme vigenti nei due Paesi: per quanto riguarda l'Italia: l'art. 3 del D.M. 22-10-2004 n. 270, "Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli

11



Facoltà di Management ed Economics - Department of Health and Welfare Units Administration.

La quota d'iscrizione verrà distribuita in parti uguali fra i due Atenei.

Eventuali economie di gestione verranno divise in parti uguali e verranno destinate in comune accordo dei Direttori Scientifici del Master per l'acquisizione di beni strumentali per la didattica e borse di studio per la ricerca.

ART. 12

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi controversia che possa nascere dall'interpretazione ed attuazione del presente accordo.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere l'accordo, la risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo. Ogni decisione del suddetto collegio verrà deliberata dalle Amministrazioni Competenti dei due Atenei.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO



*[Handwritten signature]*  
Rettore

Prof. Ezio PELIZZETTI

ISTITUTO DI EDUCAZIONE  
TECNOLOGICA DI ATENE

Il Rettore

Prof. Dimitrios NINOS

Segue firma del Rettore prof. Dimitrios NINOS e timbro TEI di Atene

Traduzione conforme al testo originale allegato in lingua greca.

La traduttrice

*[Handwritten signature]*

dott.ssa Despina Papachristou

Si legalizza la firma apposta dalla sig.ra Despina Papachristou, traduttrice.

Torino, 07/12/2011

Il Console Generale Onorario

*[Handwritten signature]*

Dott. Garyphallides Nicolaos



A.B.E: 231/2011  
Euro: 20,00